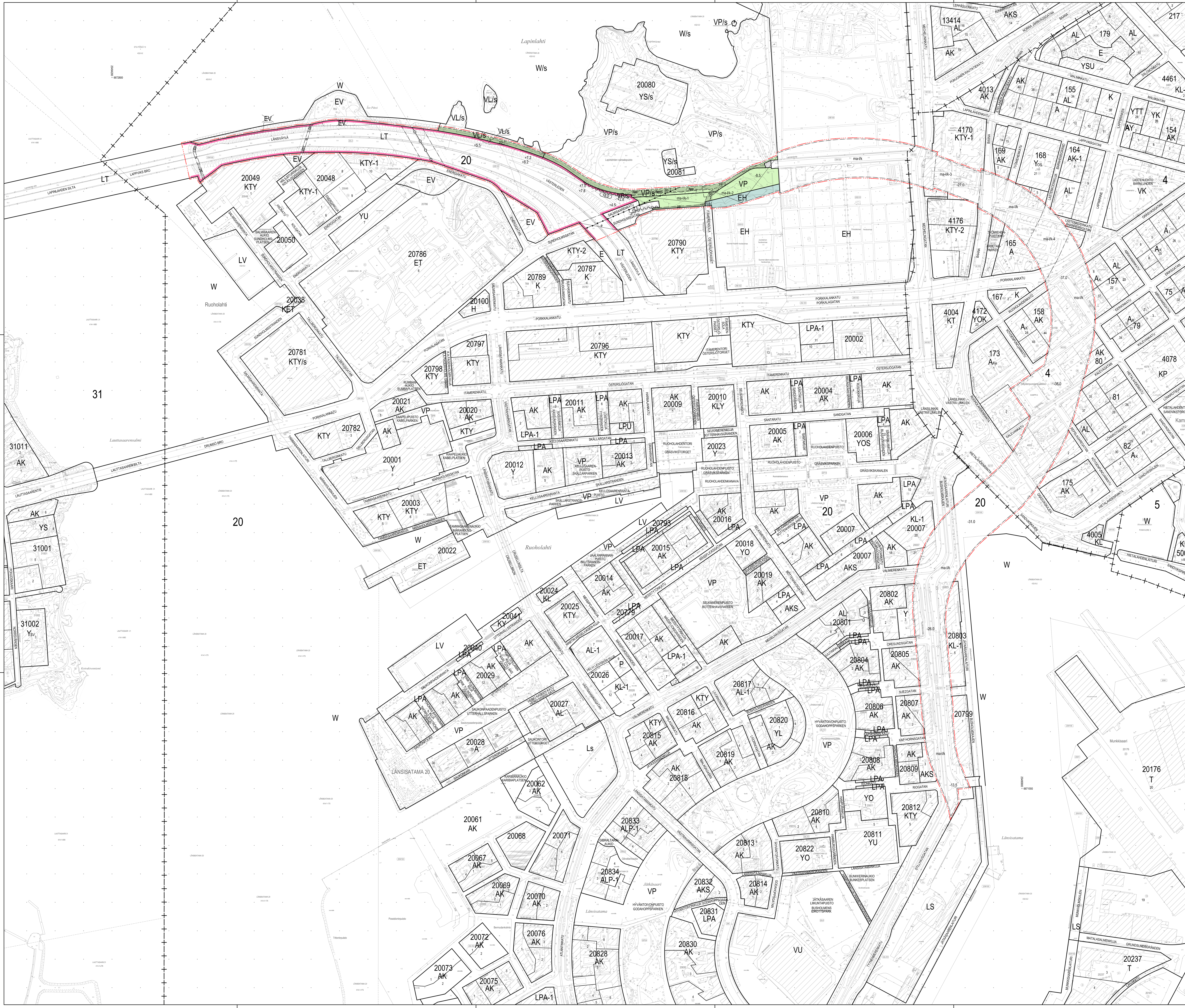

	ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET	DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
	Kaupunginosan raja.	Stadsdelsgräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
20	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
LÄNSIVÄYLÄ	Kadun, tien, katuaukion, torin, puiston nimi.	Namn på gata, väg, öppen plats, torg, park.
+7.0	Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd.
-13.5	Maanalaisen tilan lattian likimääräinen korkeusasema.	Ungefärligt höjdläge för underjordiskt utrymmens golv.
	Katu.	Gata.
	Katuaukio/Tori.	Öppen plats/Torg.
	Yhdyskuntateknisen huollon tunneli. Tunnelin läheisyydessä ei saa suorittaa kaivua tai louhintaa siten, että siitä aiheutuu tunnelille haittaa.	Tunnel för samhällsteknisk service. I närheten av tunneln får inte grävning eller schaktning utföras så att tunneln skadas.
	Sähkölinjaa varten varattu alueen osa.	För elektrisk ledning reserverad del av område.
e	Eritasoristeys.	Planskild korsning.
a	Kadun tai liikennealueen alittava jalankulun ja pyöräilyn yhteys.	Gång- och cykelförbindelse under gata eller trafikområde.
si	Silta, sijainti ohjeellinen. Vesialueen ylittävä jalankulku- ja pyöräily-yhteys, sijainti ohjeellinen.	Bro. Gång- och cykelförbindelse över vattenområde, riktgivande läge.
pp	Yleiselle jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa.	För allmän gång- och cykeltrafik reserverad del av område.
pp-1	Yleiselle jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa (Länsibaana), sijainti ohjeellinen. Yhteys tulee toteuttaa kaupunkikuvallisesti laadukkaana ja sovittaa Lapinlahden sairaalapuiston arvokkaaseen kulttuuriympäristöön sekä liito-oravan ydinalueeseen.	För allmän gång- och cykeltrafik reserverad del av område (Västerbanan), riktgivande läge. Förbindelsen ska byggas stadsbildmässigt av hög kvalitet och anpassas till Lappvikens sjukhusparks värdefulla kulturmiljö samt till flygekorrarnas kärnområden.
VP	Puisto.	Park.
VP/s	Puisto, joka on kaupunkikuvallisesti, maisemallisesti, kulttuurihistoriallisesti tai puistohistoriallisesti arvokas.	Park som är landskapsmässigt, kulturhistoriskt, parkhistoriskt eller för stadsbilden värdefull.
VL/s	Lähivirkistysalue, joka on kaupunkikuvallisesti, kulttuurihistoriallisesti, maisemallisesti tai puistohistoriallisesti arvokas.	Område för närrekreation. Området är kulturhistoriskt, landskapsmässigt, parkhistoriskt eller för stadsbilden värdefullt.
LT	Yleisen tien alue.	Område för allmän väg.
	LT-alueelle saa sijoittaa satamatunnelia palvelevan kytkemön.	En kopplingsstation, som tjänar hamntunneln, får placeras på LT-området.
EH	Hautausmaa.	Område för begravningsplats.
+8,0	Melueste. Alueelle on rakennettava melueste. Merkintä osoittaa esteen likimääräisen sijainnin ja lukuarvo sen yläreunan likimääräisen korkeusaseman.	Bullerskydd. På området ska byggas bullerskydd. Beteckningen anger skyddets ungefärliga läge och talvärdet anger det ungefärliga höjdläget för dess övre kant.
ma-l/k	Satamatunnelille ja sen aputiloille kaupungin tarpeisiin varattu maanalainen tila suojavyöhykkeineen.	Underjordiskt utrymme för Hamntunneln med hjälputrymmen jämte skyddszon reserverad för stadens behov.
	Tasausviivan pinnasta n. 7,5 m korkean tunnelin yläpuolelle varataan 10 m korkea suojavyöhyke sekä tunnelin alapuolelle tasausviivasta 6 m suojavyöhyke.	Från balanslinjens yta ovanför den cirka 7,5 meter höga tunneln ska reserveras en 10 m hög skyddszon samt under tunneln från balanslinjen en 6 m skyddszon.
ma-l/k-1	Satamatunnelille ja sen aputiloille kaupungin tarpeisiin varattu maanalainen tila.	Underjordiskt utrymme för Hamntunneln med hjälputrymmen reserverad för stadens behov.
	Tunnelin osa, joka rakennetaan betonitunnelina. Tunnelin katon korkeusasema ja kasvillisuus, suuaukon muotoilu sekä eteläreunan seinärakenne tulee sovittaa ympäristöön ja maisemoida osaksi Lapinlahden sairaalapuistoa.	Del av tunnel som ska byggas som en tunnel av betong. Höjdläget och växtligheten för tunnelns tak, mynningens utformning samt den södra kantens väggkonstruktion ska passas in i miljön och visuellt bearbetas med metoder för landskapsutformning som del av Lappvikens sjukhuspark.
	Vaakasuunnassa tunnelin ulkopuolelle saa sijoittaa kalliolujitusrakenteita.	I vågrät riktning utanför tunneln får placeras konstruktioner för bergförstärkning.
ma-l/k-2	Satamatunnelille ja sen aputiloille kaupungin tarpeisiin varattu maanalainen tila suojavyöhykkeineen.	Underjordiskt utrymme för Hamntunneln med hjälputrymmen jämte skyddszon reserverad för stadens behov.
	Tunnelin osa, joka tulee rakentaa kalliotunnelina siten, että maanpäällinen puusto ja muu kasvillisuus säilyvät. Tunnelin valmistumisen jälkeen alueella ei saa suorittaa kallioon haitallisesti vaikuttavia rakennustöitä tai toimenpiteitä.	Del av tunnel som ska byggas som en tunnel i berg så att trädbeståndet ovan jord och övrig växtlighet bevaras. Sedan tunneln färdigställts får i området inte utföras byggarbeten eller ingrepp som inverkar skadligt på berg.
	Tasausviivan alapuolelle varataan 6 m suojavyöhyke.	Under balanslinjen ska reserveras 6 m skyddszon.
ma-l/k-3	Satamatunnelille ja sen aputiloille kaupungin tarpeisiin varattu maanalainen tila suojavyöhykkeineen.	Underjordiskt utrymme för Hamntunneln med hjälputrymmen jämte skyddszon reserverad för stadens behov.
	Kalliotunnelin osa, jolla on yhteensovitustarve. Alueella on asemakaavassa määritetty tilavaraus maanalaiselle pysäköintilaitokselle tasojen -17.5 ja -7 välissä.	Del av tunnel i berg som har behov av samordning. På området finns en i detaljplanen fastställd utrymmesreservering för en underjordisk parkeringsanläggning mellan nivåerna -17.5 och -7.
	Tunnelin yläpuolinen suojavyöhyke tulee toteuttaa rakenteellisella ratkaisulla.	Utförande av skyddszonen ovanför tunneln ska ha en byggnadsteknisk lösning.
	Tasausviivan alapuolelle varataan 6 m suojavyöhyke.	Under balanslinjen ska reserveras 6 m skyddszon.
ma-l/k-4	Satamatunnelille ja sen aputiloille kaupungin tarpeisiin varattu maanalainen tila suojavyöhykkeineen.	Underjordiskt utrymme för Hamntunneln med hjälputrymmen jämte skyddszon reserverad för stadens behov.
	Kalliotunnelin osa, jolla on yhteensovitustarve. Alueella on olemassa oleva metrotunneli tason -23.5 yläpuolella. Tunnelin läheisyydessä louhittaessa on noudatettava erityistä varovaisuutta. Tunnelin alitus on toteutettava tunnelin hallinnasta vastaavan tahon hyväksymällä tavalla. Metron liikennöinti on turvattava myös tunnelin rakentamisen aikana.	Del av tunnel i berg som har behov av samordning. På området finns en befintlig tunnelbana ovanför nivån -23.5. Vid schaktning i närheten av tunneln ska särskild försiktighet iakttagas. Schaktning under tunneln måste utföras på ett sätt som godkänts av den enhet som ansvarar för förvaltningen av tunneln. Tunnelbanans trafik ska säkras även under byggandet av tunneln.
	Tunnelin yläpuolinen suojavyöhyke tulee toteuttaa lujitetulla kalliorakenteella.	Skyddszonen ovanför tunneln ska byggas som förstärkt bergskonstruktion.
	Tasausviivan alapuolelle varataan 6 m suojavyöhyke.	Under balanslinjen ska reserveras 6 m skyddszon.

LUONNONYMPÄRISTÖ	NATURMILJÖN
Rakennustoimia, joilla heikennetään tai hävitetään kirveliitatkoin elinympäristöinä tunnettuja mukulakirvelikasvustoja, ei saa toteuttaa ennen kuin erillisessä, vastuuviranomaisen hyväksymässä, ekologisen kompensaation mukaisessa hyvityssuunnitelmassa esitetyt toimenpiteet on toteutettu.	Byggnadsverksamhet som försvagar eller förstör hårflokeplattmalens som livsmiljöer kända rotkörvelbestånd får inte utföras förrän de åtgärder som presenteras i en separat ekologisk ersättningsplan som godkänts av ansvarig myndighet har genomförts.
Liito-oravan ydinalueen alapuolella ja välittömässä läheisyydessä voimakasta impulssimaista iskumelua tai tärinää synnyttävät työvaiheet on toteutettava liito-oravan lisääntymiskauden (15.3–31.7.) ulkopuolella.	Under och i omedelbar närhet av kärnområde för flygekorrar ska starkt, impulsartat slagbuller eller arbetsskeden som skapar vibrationer utföras utanför förökningsperioden (15.3–31.7.) för flygekorrar.

MAANALAISET TILAT JA RAKENNETTAVUUS	UTRYMMEN UNDER MARKPLANET OCH BYGGBARHET
LT-alueella tehtävistä louhinnoista tulee pyytää lausunto kemikaaliturvallisuusviranomaiselta.	Om schaktning som ska utföras på LT-område ska utlåtande inbegäras av säkerhets- och kemikaliemyndigheten.
Ennen rakentamiseen ja louhimiseen ryhtymistä tulee laatia tunnelin tilan ja sen vaikutusalueen käyttöä koskeva riskikartoitus tai riskiarvio.	Innan byggstart ska en riskkartläggning eller -bedömning uppgöras för tunnelns utrymmen inklusive influensområden.
Ennen rakentamis- ja louhintaluvan myöntämistä on laadittava hyväksyttävät selvitykset ja suunnitelmat kallion sekä olemassa olevien rakennusten ja rakenteiden liikkeiden ja tärinöiden seurannasta.	Innan bygg- och schaktningslov beviljas ska godkännbara utredningar och planer för uppföljning av vibrationer och rörelser i berg och befintliga byggnader och konstruktioner uppgöras.
Alueilla, joilla rakentaminen edellyttää kaivamista, tulee selvittää ja ottaa huomioon maaperän haitta-ainepitoisuudet.	På områden där byggandet kräver schaktning ska markens kontaminering utredas och beaktas.
Maanalaiset tilat ja rakenteet on sijoitettava, louhittava ja lujitettava siten, että niistä tai niiden rakentamisesta ei aiheudu vahinkoa rakennuksille, muille maan-alaisille tiloille tai rakenteille eikä kaduille ja katupuustutuksille, eikä haittaa tai vahinkoa kunnallistekniikan verkostoille.	Utrymmen och konstruktioner under marknivå ska placeras, schaktas och förstärkas så att de eller byggandet av dem inte förorsakar skada på byggnader, på övriga utrymmen eller konstruktioner under marknivå eller på gator och gatuträd. Samhällstekniska nätverk får inte heller förorsakas olägenhet eller skada.
Maanalaisten tilojen ylä- tai alapuolella olevilla alueilla rakennettaessa tai louhittaessa on otettava huomioon maanalaisten tilojen sijainti ja rakenteiden suojaetäisyydet siten, ettei aiheuteta haittaa maanalaisille tiloille tai rakenteille.	Vid byggande eller schaktning inom område ovanpå eller under underjordiska utrymmen ska de underjordiska utrymmenas läge och konstruktionernas skyddsavstånd beaktas så att de inte förorsakar olägenhet för underjordiska utrymmen eller konstruktioner.

Orsi- ja pohjavedenpintaa ei saa alentaa työnaikaisesti eikä pysyvästi. Ennen rakentamiseen ja louhimiseen ryhtymistä tulee hankkeelle laatia orsi- ja pohjaveden hallintasuunnitelma.	Nivån för hängande grundvatten eller för grundvatten får inte sänkas under byggtiden eller sänkas bestående. Innan bygg- och schaktningsstart ska för projektet uppgöras ett kontrollprogram för det hängande grundvattnet och grundvattnet.
Alueelle tulee rakentaa kattava pohjaveden tarkkailuverkosto tunnelin vaikutusten seuraamiseksi.	Ett heltäckande observationsnätverk för grundvattnet ska byggas på området för uppföljning av tunnelns konsekvenser.
Maanalaisista tiloista tulee järjestää pelastusyhteydet maan pinnalle pelastuslaitoksen hyväksymällä tavalla.	Från utrymmen under marknivå ska ordnas räddningsförbindelser till marknivån på sätt som godkänns av räddningsverket.
Ajoluiskat ja -aukot tulee suunnitella ja toteuttaa niin, että voidaan varautua tulvatilanteisiin. Tulvatason alapuoliset rakenteet on toteutettava vesitiiviinä ja tarvittaessa rakenteellisesti estää veden pääsy tiloihin.	Ramper och köröppningar ska planeras och byggas så att man kan förbereda sig för översvämningssituationer. Konstruktioner under översvämningsnivå ska byggas vattentäta och vid behov ska vattnets tillflöde till utrymmen hindras konstruktionstekniskt.
Ennen rakennusluvan myöntämistä tulee koko tunnelin alueelta esittää tulviin varautumisen periaatteet.	Innan bygglov beviljas ska för hela tunnelområdet presenteras principer för beredskap för översvämningar.
Satamatunnelin ajotilan vapaa korkeus tulee olla vähintään 4,8 m.	Den fria höjden i Hamntunneln ska vara minst 4,8 m.

KAUPUNKIKUVA JA KULTTUURIYMPÄRISTÖ	STADSBILDEN OCH KULTURMILJÖN
Kaava-alue sisältyy valtakunnallisesti merkittävään rakennettuun kulttuuriympäristöön (RKY 2009: Lapinlahden sairaala-alue, Hietaniemen hautausmaat).	Detaljplaneområdet ingår som del i två byggda kulturmiljöer av riksintresse (RKY 2009: Lappvikens sjukhusområde, Sandudds begravningsplatser).
Tunnelin suuaukko ja kaikki siihen liittyvät maanpäälliset rakenteet meluesteineen sekä istutukset tulee rakentaa kaupunkikuvallisesti korkealaatuisina ja sovittaa Lapinlahden sairaalapuiston arvokkaaseen kulttuuriympäristöön.	Tunnelns mynning och alla anknytande konstruktioner med bullerskydd ovan marknivå samt planteringar ska byggas stadsbildmässigt med hög kvalitet och anpassas till Lappvikens sjukhusparks värdefulla kulturmiljö.
Kaikki maanalaiset tilat on rakennettava siten, ettei niistä tai niiden rakentamisesta aiheudu vahinkoa rakenteille tai kulttuurihistoriallisille arvoille. Tiloja rakennettaessa tulee alueen puustoa pyrkiä säilyttämään mahdollisimman hyvin.	Alla rum under marknivå ska byggas så att de inte åsamkar skada på konstruktioner eller kulturhistoriska värden. Då utrymmena byggs ska man spara så mycket som möjligt av områdets trädbestånd.
Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning.

ASEMAKAAVA KOSKEE:	DETALJPLANEN GÄLLER:
20. kaupunginosan (Länsisatama, Lapinlahti, Ruoholahti)	20 stadsdelen (Västra hamnen, Lappviken, Gräsviken)
puisto- ja katualuetta	park- och gatuområde
maanalaisia tiloja	underjordiska utrymmen på
puisto- ja katualueella	park- och gatuområdet
ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE:	DETALJPLANEÄNDRINGEN GÄLLER:
4. kaupunginosan (Kamppi)	4 stadsdelen (Kampen)
maanalaisia tiloja	underjordiska utrymmen på
osalla korttelin 4003 tontteja 1-3	delar av kvarterets 4003 tomter 1-3
osalla korttelin 80 tontteja 2, 3, 17 ja 36	delar av kvarterets 80 tomter 2, 3, 17 och 36
osalla korttelin 157 tontteja 8, 18 ja 37	delar av kvarterets 157 tomter 8, 18 och 37
osalla korttelin 4158 tontteja 1 ja 44	delar av kvarterets 4158 tomter 1 och 44
osalla korttelin 164 tonttia 5	delen av kvarterets 164 tomt 5
osalla korttelin 165 tonttia 1	delen av kvarterets 165 tomt 1
osalla korttelin 168 tontteja 5 ja 7	delar av kvarterets 168 tomter 5 och 7
osalla korttelin 169 tonttia 5	delen av kvarterets 169 tomt 5
osalla korttelin 4170 tonttia 7	delen av kvarterets 4170 tomt 7
osalla korttelin 4176 tonttia 1	delen av kvarterets 4176 tomt 1
sekä puisto- ja katualueilla	samt park- och gatuområden
20. kaupunginosan (Länsisatama, Ruoholahti, Lapinlahti, Jätkäsaari)	20 stadsdelen (Västra hamnen, Grässholmen, Lappviken, Busholmen)
yleisen tien-, suojaviher-, lähivirkistys-, puisto-, tori- ja katualueita sekä hautausmaa-aluetta	områden för allmän väg-, skyddsgrön-, närrekreation-, park-, torg- och gatuområden samt område för begravningsplats
maanalaisia tiloja	underjordiska utrymmen på
osalla korttelin 20007 tontteja 20 ja 21	delar av kvarterets 20007 tomter 20 och 21
osalla korttelin 20799 tonttia 1	delen av kvarterets 20799 tomt 1
osalla korttelin 20802 tonttia 3	delen av kvarterets 20802 tomt 3
osalla korttelin 20803 tonttia 5	delen av kvarterets 20803 tomt 5
osalla korttelin 20805 tontteja 1 ja 2	delar av kvarterets 20805 tomter 1 och 2
osalla korttelin 20807 tonttia 1	delen av kvarterets 20807 tomt 1
osalla korttelin 20809 tonttia 3	delen av kvarterets 20809 tomt 3
puisto-, katu- ja vesialueilla	park-, gatu- och vattenområden

HELSINKI HELSINGFORS

Asemakaavoitus Detaljplanläggning

Kaavan nro/Plan nr
12957

Kaavan nimi/Planens namn
Satamatunneli Hamntunneln

Diaarinumero/Diarienummer HEL 2021-012679

Hanke/Projekt 6704_1

Päiväys/Datum

Laatinut/Uppgjord av Otso Huhtala

Piirtänyt/Ritad av Tarja Metsälä

Asemakaavapäällikkö/Stadsplanechef Marja Piimies

0 — 200 m

Tasokoordinaatisto/Plankoordinatsystem ETRS-GK25
Korkeusjärjestelmä/Höjdsystem N2000

Mittakaava/Skala 1:2000

Pohjakartan hyväksyminen/Godkännande av baskarta
§. Kartat ja paikkatiedot -yksikön päällikkö

Kartoitus/Kartläggning 18.12.2024

Nro/Nr 56/2024

Käsitelyt ja muutokset/Behandlingar och ändringar:

Nähtävillä (MRL 65§)
Framlagt (MBL 65§)

Hyväksytty/Godkänt:

Tullut voimaan
Trätt i kraft